

Geachte mevrouw Lely-Schuurman,

Met deze brief adviseert de Klachtencommissie Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: de commissie) u over een klacht die is ingediend tegen de heer (-) (hierna: beklaagde), tolk Nederlands <-> (-) en vertaler Nederlands -> (-) (Wbtv nr. (-)).

1. Verloop van de procedure

Op respectievelijk 12 juni 2016 en 14 juni 2016 hebben mw. (-) en mw. (-) een brief verstuurd aan het Bureau Wet beëdigde tolken en vertalers (hierna: Bureau Wbtv) over gedragingen van beklaagde. De brief vermeldt mede de naam van mw. (-) en dhr. (-). De brieven zijn niet ondertekend door deze personen. Bureau Wbtv heeft de brieven opgevat als klachtbrieven en ter verdere behandeling doorgeleid aan de commissie.

Bij brief van 28 juni 2016 zijn betrokkenen door de commissie op de hoogte gesteld van de ontvangst van de klacht. Zij zijn, nadat eerdere hoorzittingen door omstandigheden geen doorgang konden vinden, door de commissie uitgenodigd om in het kader van een hoorzitting op 16 september 2016 een toelichting te geven. Beklaagde en mw. (-) hebben een aantal schriftelijke reacties nagezonden.

De commissie heeft bij de voorbereiding van de behandeling van de klacht op grond van art. 10 van het Reglement Klachtencommissie Wbtv besloten om dhr. (-), teamleider van de politie, schriftelijk enkele vragen te stellen over hetgeen is voorgevallen tijdens het taponderzoek waarop de klacht ziet. De heer (-) heeft de vragen op 30 juni 2016 schriftelijk beantwoord.

Tijdens de hoorzitting op 16 september 2016 heeft de commissie in aanwezigheid van mw. (-) en mw. (-) de vraag opgeworpen of zij een klacht als bedoeld in art. 16 Wet beëdigde tolken en vertalers tegen beklaagde hebben willen indienen. Zij hebben dit bevestigd. Omdat betrokkenen nog niet over enkele nagekomen stukken beschikten en de commissie ook van mw. (-) en dhr. (-) wilde vernemen of zij een klacht als voornoemd hebben willen indienen, is de hoorzitting in overleg met de aanwezigen verdaagd.

Aan mw. (-) en dhr. (-) is schriftelijk de vraag voorgelegd of zij een klacht tegen beklaagde hebben willen indienen als bedoeld in art. 16 Wet beëdigde tolken en vertalers. Op 25 september 2016 heeft dhr. (-) dit schriftelijk bevestigd. De commissie heeft twee e-mailberichten van mw. (-) ontvangen waaruit het antwoord op deze vraag niet kan worden afgeleid.

Op 7 oktober 2016 is de hoorzitting hervat. Naast beklaagde en zijn gemachtigde, mw. mr. (-), zijn verschenen mw. (-), met haar gemachtigde mw. mr. (-), alsmede mw. (-) en dhr. (-). De commissie heeft – op basis van de beschikbare stukken – tijdens de hoorzitting besloten mw. (-) niet als klaagster aan te merken. Waar hierna van “klagers” wordt gesproken, wordt bedoeld mw. (-), mw. (-) en dhr. (-).

De klacht is behandeld door een kamer van de commissie, die als volgt is samengesteld:

dhr. mr. R.G.A. Beaujean	voorzitter,
mw. mr. M.H.R. de Boer	lid,
mw. F. Timmer	lid.

De commissie heeft zich bij de behandeling van de klacht doen bijstaan door dhr. J.J.L. Link, secretaris van de commissie en de heer F. Kabbouti, notulist.

De verslagen van de hoorzittingen zijn als bijlage bij dit advies gevoegd.

De commissie heeft kennisgenomen van de stukken van het klachtdossier en van hetgeen door en namens klagers en beklaagde tijdens de hoorzitting naar voren is gebracht. De commissie overweegt naar aanleiding daarvan als volgt.

2. De gronden voor de klacht

De klacht is naar het oordeel van de commissie als volgt samen te vatten:

- a) Beklaagde is niet in staat in een groep samen te werken. Hij deelt informatie niet met zijn collega's en zoekt zelf de interessante gesprekken uit om uit te werken. Beklaagde is humeurig en onthoudt zich niet van pesterijen, norse of verwijtende blikken, diepe zuchten en het in de gaten houden van elke beweging van andere tolken.
- b) Beklaagde vindt overige tolken incompetent en bezigt bij zijn geroddel over andere tolken verwerpelijke taal.
- c) Beklaagde probeert opdrachten te bemachtigen door vertrouwelijke ambtelijke informatie te ontfutselen om deze vervolgens tegen andere collega's te gebruiken. Beklaagde valt ook medewerkers van rechtbanken lastig.
- d) Beklaagde maakt zich op de werkvloer schuldig aan ongewenst lichamelijk contact jegens vrouwelijke collega's en reageert verontwaardigd en boos wanneer hij erop wordt gewezen dat dit niet wordt geaccepteerd.

2.1 Inleiding

In de periode maart-april 2016 namen partijen als taptolk deel aan het opsporingsonderzoek (-) van politie (-). Mw. (-) had in dit taponderzoek een coördinerende rol. Zij benaderde beklaagde op 4 maart 2016 met de vraag of hij aan dit onderzoek wilde deelnemen. Nadat beklaagde aan het taponderzoek was toegevoegd, benaderde mw. (-) nog drie andere tolken: mw. (-), dhr. (-) en ten slotte mw. (-). Op enig moment raakten de verhoudingen tussen beklaagde, mw. (-) en de andere tolken die in het taponderzoek werkzaam waren verstoord met als gevolg dat de politie de samenwerking met beklaagde in het desbetreffende taponderzoek beëindigde.

2.2 Toelichting op klacht door klagers

Mw. (-) geeft aan door de politie te zijn benaderd om taptolkwerkzaamheden te verrichten voor het opsporingsonderzoek. Aangezien het onderzoek te groot was voor één tolk werd haar gevraagd de tolkdiensten te coördineren. De coördinator kwam met een tolkenlijst en vroeg haar welke tolken er konden worden aangesproken voor deelname als taptolk aan het onderzoek. Mw. (-) heeft eerst beklaagde benaderd. Toen bleek dat er meerdere tolken ingezet moesten worden, verzette beklaagde zich daartegen. Hij begon discussies te voeren waarom de andere tolken naar zijn mening niet goed genoeg waren.

Vanaf het moment dat dhr. (-) bij het onderzoek kwam uitte beklaagde openlijk zijn antipathie jegens hem. Beklaagde zorgde voor een slechte sfeer op de werkvloer en de samenwerking met hem bleek onmogelijk. Verschillende tolken, waaronder mw. (-), hebben hem op zijn gedrag aangesproken. Dat verergerde de situatie. Beklaagde werd boos en reageerde chagrijnig als mw. (-) niet met hem wilde bellen na het werk.

Beklaagde weigerde informatie met mw. (-) te delen uit de door hem verwerkte gesprekken, die zij in de dagelijkse briefing aan het team door moest geven. Beklaagde belde de teamleden zelf en wisselde geen woord met de andere tolken.

Dhr. (-) heeft uiteindelijk zelf besloten om beklagde weg te sturen. Volgens klagers zouden zij niet gezamenlijk hebben gedreigd uit het onderzoek te stappen als beklagde zou aanblijven.

Beklaagde had aanvankelijk aangegeven op 4 april 2016 de hele dag beschikbaar te zijn en is vervolgens ook de hele dag ingepland. Pas na de planning heeft beklagde aangegeven die dag om 15:00 uur een andere opdracht te hebben aangenomen bij de rechtbank Amsterdam. Indien hij bij zijn opgave van beschikbaarheid had aangegeven dat hij die middag niet beschikbaar zou zijn dan zou daarmee rekening zijn gehouden. Beklaagde maakte er een probleem van om mw. (-), die op 4 april 2016 voor het eerst aanwezig was, te moeten inwerken. Mw. (-) heeft beklagde gevraagd in het vervolg op tijd aan te geven wanneer hij niet beschikbaar is, en zijn opgegeven beschikbaarheid na te komen.

Mw. (-) heeft toegelicht dat beklagde alle overige (-) tolken in Nederland incompetent vindt. Hij klaagt erover dat hij als goede tolk geen werk heeft terwijl andere tolken alle opdrachten krijgen. Daarbij gebruikt hij een taal doorspekt met –in een beschaafd milieu– ontoelaatbare woorden over zijn collega's. Door het onprofessionele gedrag van beklagde heerste er vanaf het begin van de werkzaamheden een gespannen, onvriendelijke, beladen, onplezierige en onzekere sfeer.

Mw. (-) en dhr. (-) hebben aangegeven geschokt te zijn over de inhoud van de Whatsapp-gesprekken in het klachtdossier en de wijze waarop daarin door beklagde over zijn collega's wordt gesproken. Zij voelen zich beledigd. In het (-) zijn de gekozen bewoordingen veel erger dan blijkt uit de Nederlandse transcriptie.

Gevraagd naar voorbeelden van pesterijen heeft dhr. (-) toegelicht dat beklagde hem verweet dat hij al teveel koffie had gedronken. Er waren twee pasjes voor algemeen gebruik voor 5 tolken. Beklaagde had een pasje en als dhr. (-) daarnaar vroeg, werd het pasje naar hem toe gegooid. Op normale vragen gaf beklagde onvriendelijke reacties.

Volgens mw. (-) wordt de houding van beklagde gekenmerkt door een mengeling van haat en minachting. Hij was niet collegiaal. Als hem werd gevraagd welke stem op de taplijn bij welke persoon hoorde, bromde hij de eerste keer de naam. Vroeg je het nog een keer dan stond hij op. Hij gooit het toegangspasje als je hem erom vraagt. Ook zou hij met het woordenboek op schoot vragen hoe zou je een bepaalde uitdrukking zou vertalen. Geef je antwoord dan vraagt hij het ook nog aan een andere tolk. Vervolgens controleert hij dat in het woordenboek. Hij gebruikt dan toch de eerste vertaling, maar laat dit niet blijken.

Mw. (-) heeft toegelicht het gevoel te hebben dat beklagde de helft van de tijd over andere tolken klaagde. Ze kon geen modus vinden hoe hiermee om te gaan. Ze brak de gesprekken af. Vervolgens belde beklagde haar dagelijks na werktijd.

Beklaagde zou volgens mw. (-) aan de hand van lijsten waaruit blijkt welke tolken in rechtszaken worden opgeroepen de rechtbanken bellen om te klagen over het inzetten van niet-registertolken.

Volgens mw. (-) zou beklagde haar in de tapkamer met zijn linkerwang over haar rechterwang hebben gewreven. Dit ging door totdat zij opstond.

Volgens mw. (-) gaf beklaagde haar een kus en streelde hij haar zomaar, zogenaamd uit vriendschappelijkheid, over haar haar. Het gebeurde een paar keer. Toen zei tegen hem zei dat hij moest ophouden, werd hij boos. Daarna is het gestopt. In een eerder taponderzoek zouden zich soortgelijke incidenten hebben voorgedaan.

2.3 Verweer door beklaagde

In zijn verweerschrift van 29 augustus 2016 merkt beklaagde op dat de stellingnames van mw. (-) en haar collega's niet zijn onderbouwd en daarom niet tot gegrondverklaring van de klacht kunnen leiden.

Voor zover wordt gesteld dat beklaagde in een ander opsporingsonderzoek eerder zou zijn weggestuurd omdat hij niet kon functioneren in een team, weersprekt hij dat onder verwijzing naar een aantal Whatsapp-gesprekken met de tapcoördinator van dat onderzoek. Bovendien zou het openbaar ministerie hem daarna nooit opdracht hebben gegeven om enkele gesprekken – reeds vertaald door een andere tolk – te vertalen als beklaagde niet zou hebben gefunctioneerd in dat onderzoek. Ook zou uit Whatsapp-gesprekken met mw. (-) uit 2015 juist blijken dat zij het goed vond om met beklaagde samen te werken. Uit een e-mail van 29 juni 2016 van de tolkencoördinator van de politie regio Mid-West-Brabant, dhr. (-), zou volgen dat dhr. (-) hem in de toekomst weer zal inhuren als dat nodig is.

Dat beklaagde belangrijke gesprekken zou hebben uitgekozen om te vertalen, wordt door hem weersproken. De tolk kan de volgorde niet zelf bepalen. Hij is gebonden aan de volgorde van de gesprekken die worden aangeleverd. Als de teamleider zou hebben geconstateerd dat beklaagde gesprekken die hij 'interessant' zou vinden eruit zou vissen, had hij aan dhr. (-) nooit te kennen gegeven beklaagde in de toekomst weer gewoon te zullen inhuren.

Dat beklaagde humeurig en oncollegiaal zou zijn, wordt door hem weersproken. Hij bevestigt dat hij zijn toegangspas niet uitleende aan andere tolken. Hij ziet dit als een onderdeel van zijn integriteit als tolk nu deze toegangspassen persoonsgebonden zijn. Het belang van een toegangspas is dat deze niet wordt uitgeleend.

Beklaagde merkt op dat hij zich wel eens heeft uitgelaten over anderen, maar dat dit altijd in de privésfeer gebeurde. Voor zover daarvan sprake was, is sprake van het uiten van een mening en niet van beschuldigingen.

Dat beklaagde vertrouwelijke informatie zou doorspelen of rechtbankmedewerkers lastig zou hebben gevallen, wordt stellig weersproken. Volgens beklaagde is dit klachtonderdeel ook niet onderbouwd. Wel heeft hij bij Bureau Wbtv geklaagd dat rechtbanken tolken inzetten die niet in het Rbtv staan.

Ten slotte merkt beklaagde op dat pas op het moment dat hij aan mw. (-) te kennen had gegeven dat hij voorrang gaf aan een reeds geaccepteerde tolkopdracht voor de rechtbank boven haar verzoek om aanwezig te zijn bij het taptolken zij zich bij de opdrachtgever heeft beklaagd over ongewenst gedrag, zoals het te dicht in de buurt komen en aaien over het haar. Ter hoorzitting heeft beklaagde toegelicht dat zij niet op de juiste vertaling kwamen. Toen mw. (-) op het juiste woord kwam, heeft hij haar over haar haar geaaid en iets gezegd in de trant van: "Goed zo!" De kus was naar aanleiding van de taart, die zijn vrouw had gebakken en die hij had meegenomen. Voor zover er sprake was van lichamelijk contact, zou daaruit juist blijken dat hij vriendschappelijk wenst over te komen.

2.4 Reactie van dhr. (-)

Dhr. (-) licht in zijn reactie op schriftelijke vragen van de commissie toe dat mw. (-) – voor zover het gaat om de vertaling van (-) tapgesprekken – een coördinerende rol had in het opsporingsonderzoek. Zij had de opdracht gekregen de voortgang en

kwaliteit te monitoren van de te vertalen tapgesprekken. Daarnaast kreeg zij de opdracht om belangrijke gesprekken direct door te geven aan de tactisch coördinator van het onderzoek en zo nodig toe te lichten tijdens de operationele briefing. Vanwege de grote hoeveelheid aan te vertalen gesprekken werd besloten naast mw. (-) vier extra tolken te vragen, waaronder beklaagde. Beklaagde was dagelijks aanwezig. De tactisch coördinator zou beklaagde hebben gevraagd hem bij afwezigheid van mw. (-) op de hoogte te houden van ontwikkelingen op de tap.

Volgens dhr. (-) was er op enig moment sprake van een dusdanige wrijving tussen de taptolken dat een onwerkbaar situatie was ontstaan. Dhr. (-) heeft daarover de aanwezige tolken, te weten beklaagde, mw. (-) en dhr. (-), gehoord. Dhr. (-) verklaarde dat beklaagde onacceptabel gedrag vertoonde. Hij zou de tolkopdracht onmiddellijk beëindigen als hij nog langer met beklaagde moest samenwerken. Beklaagde zou verschillende misplaatste opmerkingen hebben gemaakt en zich bezig houden met pesterijen (waaronder het niet afgeven van zijn toegangspas aan dhr. (-)). Mw. (-) merkte op dat zij ongewenst was bejegend door beklaagde. Hij zou meermalen dicht bij haar hebben gestaan en met zijn hand door haar haren hebben gewreven. De samenwerking zou volgens mw. (-) zeer slecht lopen. Beklaagde zou kennelijk niet willen accepteren dat mw. (-) de "coördinatie" in het onderzoek had. Mw. (-) gaf aan dhr. De Nijs te kennen dat zij, evenals de overige tolken, zou stoppen met de tolkopdracht als beklaagde verbonden zou blijven aan het onderzoek.

In een ander taponderzoek zou beklaagde volgens mw. (-) soortgelijke problemen hebben veroorzaakt. Toen dhr. (-) vervolgens contact opnam met de tapcoördinator van dat onderzoek werd dit bevestigd. De tapcoördinator had opgemerkt dat besloten was beklaagde niet langer in te zetten om zo de rust tussen de tolken te bewaren.

Beklaagde zou tegenover dhr. (-) hebben verklaard dat hij het gevoel had dat er een groep werd gevormd om hem uit het onderzoeksteam weg te krijgen. Hij ontkent zich schuldig te hebben gemaakt aan het plaatsen van ongepaste opmerkingen en pesterijen. Om te voorkomen dat het opsporingsonderzoek door de onderlinge wrijvingen verdere vertraging zou oplopen, nam dhr. (-) de bedrijfsmatige beslissing om de samenwerking met beklaagde te beëindigen. Hij zou daarbij aan beklaagde te kennen hebben gegeven dat beklaagde wat hem betreft wel in een ander onderzoek zou mogen tolken.

3. Beoordeling van de klacht

De commissie beschouwt de klacht als **ongegrond**. Zij overweegt daaromtrent als volgt.

De commissie stelt voorop dat uit de stukken en het verhandelde ter hoorzitting is komen vast te staan dat de politie een situatie heeft laten ontstaan waarin één taptolk, mw. (-), min of meer vrij spel kreeg in zowel de taptolken die zij in het taponderzoek om zich heen verzamelde als de wijze waarop de werkzaamheden werden ingepland en verdeeld. Daarnaast kreeg mw. (-) van de politie een coördinerende rol bij het uitwisselen van informatie uit de tapgesprekken met het opsporingsteam. Omdat beklaagde, anders dan mw. (-), alle dagen van het onderzoek in de tapkamer aanwezig was, kreeg ook hij een grotere rol in het onderzoek. De onderlinge rolverdeling was niet duidelijk. Ook over meer praktische zaken zoals aanvangstijden en toegangspassen heerste onduidelijkheid. Over die rolverdeling en praktische zaken ontstond onenigheid en mede daardoor wrijving.

De commissie heeft ter hoorzitting aandacht gevestigd op een reactie van de Nationale politie naar aanleiding van een op 24 september 2016 uitgezonden VPRO-radioprogramma Argos over de afnameplicht als bedoeld in art. 28 Wet beëdigde

tolken en vertalers. Hieruit volgt dat de Nationale politie de zogenaamde "sneeuwbalmethode" afkeurt. Deze methode houdt in dat reeds voor de politie werkzame taptolken zelf nieuwe tolken aanbrengen. Als bekend wordt dat die methode is gevolgd, worden zowel de betrokken politie-collega's als de tolken daarop aangesproken. De collega's voor het niet volgen van de geëigende procedure en de tolken voor het negeren van de gedragscode.

Door de regie over het taptolken op voornoemde wijze uit handen te geven met als gevolg dat de onderlinge verhoudingen zodanig verstoord raakten dat besloten werd beklagde uit het taponderzoek te verwijderen, heeft de politie naar het oordeel van de commissie in de onderhavige situatie onzorgvuldig gehandeld. Zij verwijst in dit verband naar haar eerdere adviezen over de klachten nrs. 2015-02, -03, -04 en -05.

Klachtonderdeel a

Naar het oordeel van de commissie is niet komen vast te staan dat beklagde, op momenten dat mw. (-) verantwoordelijk was voor de briefing aan de rechercheurs, de benodigde informatie aan mw. (-) weigerde te verstrekken. Beklaagde heeft dit onderdeel van de klacht weersproken. Voor zover hij wel zelfstandig informatie aan het opsporingsteam verstrekte, zouden de rechercheurs hem daarom hebben verzocht. Deze verklaring vindt steun in de schriftelijke reactie van dhr. (-), die opmerkt dat beklagde door de tactisch coördinator was gevraagd hem bij afwezigheid van mw. (-) op de hoogte te houden van ontwikkelingen op de tap

Klagers hebben verschillende concrete voorbeelden genoemd waaruit naar voren komt dat beklagde zich in het taponderzoek niet collegiaal opstelde. Beklaagde heeft daarop gereageerd en voor sommige gedragingen, zoals het niet willen uitlenen van zijn toegangspas, een verklaring gegeven. Hoewel er duidelijke aanwijzingen zijn dat de samenwerking tussen beklagde en klagers in het taponderzoek stroef verliep, is naar het oordeel van de commissie niet komen vast te staan dat beklagde met de genoemde voorbeelden de Gedragscode Wbtv heeft overtreden. De commissie hecht er evenwel aan te benadrukken dat het – mede in het licht van de artikelen 3.1, 3.3 en 4.3.2 van de Gedragscode Wbtv – op de weg van beklagde ligt om zich tegenover zijn collega's welwillend op te stellen. Een opsporingsonderzoek is gebaat bij een goede samenwerking. Beklaagde zal daar in de toekomst alert op moeten zijn.

Klachtonderdeel b

Uit de stukken van het klachtdossier en het verhandelde ter hoorzitting is komen vast te staan dat zowel beklagde als mw. (-) zich in de onderlinge communicatie via Whatsapp in niet mis te verstane bewoordingen uiterst negatief hebben uitgelaten over collega-tolken. De berichtenuitwisseling vond in de privésfeer plaats en de inhoud daarvan was niet bestemd voor anderen. In zoverre heeft beklagde naar het oordeel van de commissie de Gedragscode Wbtv niet geschonden. Dat neemt niet weg dat dergelijke uitlatingen kunnen doorwerken in de samenwerking met collega's en in zoverre geen navolging verdienen. Dat de berichten van invloed zijn geweest op de samenwerking in het onderhavige taponderzoek is evenwel niet komen vast te staan.

Klachtonderdeel c

Door klagers is ter hoorzitting toegelicht dat dit klachtonderdeel niet ziet op het taponderzoek. Beklaagde zou een tolk bij de rechtbank hebben aangesproken op het feit dat deze niet ingeschreven stond in het Rbtv, zodat de afnameplicht van art. 28 van de Wet beëdigde tolken en vertalers niet werd nageleefd. Beklaagde heeft ter hoorzitting toegelicht dat hij aan Bureau Wbtv kenbaar heeft gemaakt dat een niet-registertolk is opgeroepen om voor de rechtbank te tolken.

Op basis van de beschikbare informatie is naar het oordeel van de commissie niet komen vast te staan dat beklagde – zoals in het klachtonderdeel wordt gesteld – opdrachten heeft bemachtigd door vertrouwelijke ambtelijke informatie te ontfutselen

om deze vervolgens tegen andere collega's te gebruiken. Evenmin is komen vast te staan dat beklagde medewerkers van rechtbanken lastigvalt.

De commissie merkt in zijn algemeenheid op dat het niet aan beëdigde tolken is om niet-registertolken aan te spreken op de niet-naleving van de afnameplicht als bedoeld in art. 28 van de Wet beëdigde tolken en vertalers. De verantwoordelijkheid voor het naleven van die afnameplicht ligt bij de opdrachtgever. Bezwaren met betrekking tot de niet-naleving van de afnameplicht zullen dan ook aan die opdrachtgever of, zoals beklagde zelf aangeeft, aan Bureau Wbtv moeten worden geadresseerd.

Klachtonderdeel d

Mw. (-) en mw. (-) hebben ter hoorzitting voorbeelden genoemd van lichamelijke aanrakingen door beklagde die als ongewenst hebben ervaren. Beklagde heeft op dit klachtonderdeel gereageerd en de context van zijn gedragingen toegelicht. Voor zover er sprake was lichamelijk contact was dat volgens beklagde uit vriendschappelijkheid.

De commissie stelt voorop dat van een beëdigd tolk mag worden verwacht dat hij zich professioneel gedraagt en bij de uitoefening zijn werkzaamheden correcte omgangsvormen in acht neemt. Dat betekent dat hij zich dient te onthouden van ongewenste fysieke en verbale intimiteiten. Zij verwijst in dit verband naar art. 4.3.2. van de Gedragscode Wbtv. De commissie ziet in hetgeen door klagers en beklagde naar voren is gebracht evenwel onvoldoende aanleiding om dit klachtonderdeel gegrond te verklaren. De commissie neemt daarbij in aanmerking de aard van de gedragingen en het feit dat beklagde volgens mw. (-) daarmee is gestopt nadat zij hem kenbaar had gemaakt dat zij daarvan niet gediend was.

4. Advies

De commissie adviseert het Bureau Wbtv om de klacht **ongegrond** te verklaren. Naar het oordeel van de commissie is niet komen vast te staan dat beklagde is tekortgeschoten in de uitoefening van zijn werkzaamheden. Wel zijn er aanwijzingen dat de samenwerking met andere tolken in het taponderzoek – mede door beklagdes toedoen – stroef verliep hetgeen er uiteindelijk toe heeft geleid dat beklagde zijn werkzaamheden in het taponderzoek heeft moeten beëindigen. De commissie adviseert beklagde zich in de toekomst tegenover collega-tolken welwillender op te stellen en alert te zijn op de gewenste omgangsvormen in een professionele setting.

De commissie maakt van de gelegenheid gebruik om een algemene aanbeveling te doen aan het Bureau Wbtv. Zij adviseert het Bureau om met de Nationale politie – als opdrachtgever van taptolken – in gesprek te gaan over de zogenaamde “sneeuwbalmethode” en te bezien of het mogelijk is te komen tot transparante algemene uitgangspunten voor de coördinerende rol van taptolken binnen een taponderzoek teneinde misverstanden daarover – zowel bij taptolken als bij de opsporingsdienst – in de toekomst zoveel mogelijk te voorkomen. De commissie beveelt aan daarin vooral aandacht te doen uitgaan naar de mate waarin de regie over (a) de tolken die in het onderzoek worden ingezet, (b) de planning en verdeling van de werkzaamheden en (c) de informatie-uitwisseling met het opsporingsteam kan worden overgedragen aan één of een beperkt aantal van de in het onderzoek werkzame taptolken.

5. Tot slot

Klagers en beklagde zullen van de commissie een afschrift van dit advies ontvangen.

De commissie stelt het op prijs te zijner tijd te vernemen op welke wijze de klacht door het Bureau Wbtv is, dan wel wordt, afgehandeld.

Wij vertrouwen erop u hiermede voldoende te hebben geïnformeerd. Voor eventuele nadere informatie kunt u contact opnemen met het secretariaat van de commissie, bereikbaar onder bovengenoemd telefoonnummer en e-mailadres.

Hoogachtend,
de Klachtencommissie Wbtv

J.J.L. Link
secretaris

mr. R.G.A. Beaujean
voorzitter